



## World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

---

**Code Number:** 104-S  
**Meeting:** 75. National Libraries  
**Simultaneous Interpretation:** -

### La Biblioteca Nacional de Benin y sus servicios a usuarios

#### **Francis Marie-José ZOGO**

Directeur de la Bibliothèque nationale du Bénin  
Porto Novo, Bénin

---

#### **INTRODUCCIÓN**

*Es para mí un honor y un placer poder presentar a los participantes del 70 Congreso Mundial de Bibliotecas e Información una ponencia que describe en líneas generales los servicios al público ofrecidos por la Biblioteca Nacional de Benin, que dirijo desde septiembre de 2001.*

*Esta ponencia se organizará en dos puntos básicos. Para empezar presentaré brevemente la Biblioteca Nacional de Benin, su creación, misión e infraestructura. Después pasaré a describir los servicios que proporciona a los diferentes tipos de población que sirve. Por último ofreceré información sobre varios proyectos que estamos estudiando y que esperamos que sirvan para prestar un mejor servicio a nuestros usuarios.*

#### **I – LA BIBLIOTECA NACIONAL**

##### 1.1 Creación

La Biblioteca Nacional fue creada en 1975 por el decreto 75-308 de 28 de noviembre de 1975.

##### 1.2 Infraestructura

El edificio de la biblioteca se construyó en 1985. Se organiza en tres edificios principales: uno para tareas administrativas (servicios técnicos y de gestión); otro público (salas de lectura, salas de conferencias y áreas de exposiciones) y otro de depósito. Los tres edificios juntos ocupan una superficie de 4962 m<sup>2</sup> distribuidos de la siguiente manera:

- Servicios técnicos y administrativos: 726 m<sup>2</sup>
- Servicios públicos: 1736 m<sup>2</sup>
- Depósito o secciones para el fondo de consulta en sala: 2500 m<sup>2</sup>
  - Planta baja: 1215 m<sup>2</sup>
  - Planta de arriba: 1285 m<sup>2</sup>

### 1.3 Misión

#### 1.3.1 Misiones “clásicas”

La Biblioteca Nacional tiene las siguientes misiones principales:

- La colección, conservación y distribución de todo lo publicado en el país en cualquier formato por medio del depósito legal, de adquisiciones utilizando el presupuesto propio de la biblioteca y de donaciones y legados.
- La publicación de manera regular de la Bibliografía Nacional de Benin (**Bibliographie du Bénin**), que abarca las publicaciones producidas por Benineses tanto dentro del país como fuera, además de las publicaciones sobre Benin provenientes del extranjero.
- Control bibliográfico por medio del centro nacional de ISBN y ISSN.

#### 1.3.2 Misión secundaria: actuar como biblioteca pública

- Y la promoción de la lectura y de los libros por medio de bibliotecas regionales descentralizadas (Bibliothèques Departementales (BD)) y de Centros de Lectura Pública (Centres de Lecture Publique (CLP)).

### 1.4 Colecciones especializadas

- Héritage de l'Institut Fondamental d'Afrique Noire – IFAN (Herencia del Instituto Fundamental del África Negra)  
La colección inicial de la biblioteca comprende más de mil trabajos que tratan de África y de Dahomey desde su periodo colonial, documentos heredados del IFAN en su creación en 1975.
- Tesis y tesinas  
Más de mil tesis y tesinas defendidas en Benin, además de algunas tesis realizadas por estudiantes benineses en el extranjero.
- Grabados, mapas y planos  
La Biblioteca cuenta con una buena colección de mapas y planos de diferentes partes del país.
- Herencia musical  
En convenio con el Banque Internationale d'Information sur les Etats Francophones (Banco Internacional de Información sobre los Estados Francófonos), la Biblioteca ha recibido más de setecientos casetes y CDs de música de Benin.

## **II- SERVICIOS**

### **2.1 Servicios comunes para todas la Bibliotecas Nacionales**

Se trata de todos los servicios “clásicos” que forman parte de la misión de la Biblioteca:

## **2.1.1 Colección y conservación del patrimonio nacional publicado.**

### 2.1.2 Control bibliográfico

#### 2.2.1 Centro Nacional ISSN-ISBN

La Biblioteca Nacional de Benin se adhirió al Centro del Número Internacional Normalizado para Publicaciones Seriadas (ISSN) en septiembre de 2000. El centro nacional de ISBN-ISSN comenzó a asignar ISSN en el año 2001 y, por tanto, a gestionar las publicaciones a nivel nacional.

Hasta ahora:

- Se han asignado 105 ISSN
- y se han asignado docenas de “bloques” de ISBNs a las editoriales, impresores y autores que lo han solicitado

#### **2.2.2 Asignación de números de depósito legal y producción de la bibliografía nacional**

Los materiales que se publican en Benin no son suficientes para permitir una publicación regular de la bibliografía nacional dentro de los intervalos temporales establecidos. Desde la creación de la Biblioteca se han publicado 5 números. El último de éstos cubre el periodo 1996-2002 y fue publicado en noviembre de 2003.

El hecho de que el número de depósitos legales sea tan bajo se debe a que el número de publicaciones nacionales es muy limitado. Mucha de la producción editorial de Benin se sigue haciendo en el extranjero, especialmente en Francia, a pesar de que existan varias editoriales excelentes y con muy buena reputación en este país.

El primer número de la Bibliografía Musical de Benin (Discographie béninoise) ya se está confeccionando y se publicará a lo largo de 2004.

## **2.3 La Biblioteca Nacional y el público general**

La Biblioteca Nacional también tiene como objetivo la promoción de la lectura y de los libros. Además de gestionar las 12 bibliotecas públicas de los 12 departamentos (condados) del país, la Biblioteca Nacional proporciona un servicio general de lectura que está compuesto por los siguientes elementos:

### 2.3.1 El centro de préstamo

El centro de préstamo permite a los usuarios coger prestados libros de la Biblioteca Nacional. No se trata de documentos sobre Benin que se encuentran en este centro por razones de conservación, sino que son documentos especialmente adquiridos para el público general. La colección contiene más de mil volúmenes para todos los gustos, tanto para adolescentes como para adultos.

### 2.3.2 La sección infantil

La sección infantil se creó en 1998 con la ayuda de UNICEF y de UNESCO, en respuesta a las demandas de material de lectura para los más pequeños. Miles de niños de entre 0 y 14 años la visitan cada año. Además de proporcionar material de lectura, esta sección propone a los

niños muchas otras actividades que incluyen:

- grupos de tertulias literarias
- tertulias sobre temas de actualidad de interés nacional e internacional (tráfico de niños, el fenómeno “vidomíngon” o los hijos adoptivos, etc.)
- talleres manuales
- videos que muestran cualquier otra actividad que puede ayudar a que los niños aprendan y que complementen la enseñanza recibida en la escuela.

#### **2.4 La Biblioteca Nacional y la promoción de Nuevas tecnologías para la Información y Comunicación (NTIC): el Acceso a las Autopistas de Información por los Jóvenes (Le point d'accès aux inforoutes pour les jeunes – PAJE)**

En colaboración con la Agencia Intergubernamental para la Francofonía (Agence Intergouvernementale pour la Francophonie - AIF), la Biblioteca Nacional de Benin proporciona a sus usuarios acceso a la información por medio de Internet gracias a su servicio PAJE.

El servicio PAJE de Porto-Novo comenzó como un proyecto de AIF. La Biblioteca Nacional recibió financiación tras una convocatoria de presentación de proyectos para la creación e instalación de centros de Internet para los jóvenes en países de habla francesa proveniente del Instituto Nacional de Tecnologías de la Información y de la Formación (Institut National des Technologies de l'Information et de la Formation - INTIF). Se inauguró oficialmente el 1 de febrero de 2000 y se convirtió en el primer cibercafé de la ciudad de Porto-Novo. El objetivo era permitir que los jóvenes de Porto-Novo se familiarizaran con los ordenadores y con Internet. Desde esa fecha, más de 5000 personas han utilizado el centro y más de 2000 jóvenes y adultos han recibido formación para utilizar programas de procesamiento de textos y hojas de cálculo (WORD, EXCEL, etc.). Algunos también han aprendido a crear páginas web.

Gracias a este centro, la Biblioteca Nacional ha logrado montar una feria de Internet anual que celebró su quinto aniversario en marzo del año pasado.

#### **2.5 La Biblioteca Nacional y la transferencia de conocimiento indígena**

En cooperación con los artesanos de la ciudad de Porto-Novo, la Biblioteca Nacional organiza encuentros que permiten la transferencia del conocimiento indígena. Se pone especial énfasis en la artesanía tradicional y en los oficios que están comenzando a desaparecer, así como en aquellos oficios especialmente difíciles o que ya no interesan a los jóvenes. Estos encuentros ayudan a perpetuar el conocimiento sobre artesanías tales como la de los tejedores o el conocimiento sobre la medicina tradicional.

#### **2.6 La Biblioteca Nacional y la formación continua para los líderes de la nación**

En cooperación con otras entidades estatales, la Biblioteca Nacional ofrece cursos de formación a los funcionarios además de reuniones de interés nacional e internacional. El personal de los sectores público y privado utiliza las instalaciones de la biblioteca para realizar cursos que tienen como objetivo incrementar la eficiencia, conferencias internacionales etc.

#### **2.7 La Biblioteca Nacional y el estímulo del deporte entre la juventud de Benin**

En cooperación con los clubes de deportes, la Biblioteca Nacional ofrece sus instalaciones a

los jóvenes para que puedan practicar una variedad de deportes. La Biblioteca ya alberga un club de kárate y otro de judo, así como un club de tenis de mesa.

## **2.8 La Biblioteca Nacional y la promoción de la excelencia en la humanidades en África**

La Biblioteca Nacional ha cedido de manera temporal algunos de sus locales al Profesor HOUNTONDI Paulin, un famoso filósofo beninés, para que monte el Centro Africano de Altos Estudios (Centre Africain des Hautes Etudes), que ha sido seleccionado por el AIF como centro de excelencia para las humanidades en África. El centro mantiene una biblioteca de humanidades que proporciona a la Biblioteca Nacional documentación especializada adicional sobre este campo.

## **2.9 La Biblioteca Nacional y la promoción del arte Beninés**

La Biblioteca Nacional promueve la cultura y los artistas de Benin. Los artistas pueden mostrar su trabajo y darse a conocer gracias a las exposiciones.

Las Organizaciones No Gubernamentales utilizan los locales de la Biblioteca para organizar actividades culturales dedicadas a niños de entre cinco y quince años.

## **CONCLUSIÓN**

En África las bibliotecas nacionales son instituciones que, además de las misiones y objetivos clásicos, también pueden desempeñar otras actividades que permitan a la población capitalizar los recursos de las bibliotecas.

Aquellos países tan privilegiados de contar con una biblioteca nacional deben promover actividades que lleguen a todos los niveles de la población. Por tanto, la Biblioteca Nacional de Benin planea en lo sucesivo orientar sus actividades hacia estas áreas, lo que beneficiará a la mayoría de la población de Benin.

## **Proyectos**

- **Expansión del centro de Internet de manera que incluya una colección especializada sobre ITC (Información, Tecnologías y Comunicación) y se incremente el número de ordenadores**

El local en que se sitúa PAJEBN en la actualidad se ha hecho pequeño si se tiene en cuenta el número de usuarios y las metas y ambiciones crecientes del centro. Se planea, por tanto, agrandar el centro añadiendo más ordenadores y más equipación de IT (Tecnología de Información), además de mudarse a un espacio más grande.

Los usuarios solicitan cada vez más documentación relacionada con las ITC. Para dar respuesta a esta demanda, el centro ha adquirido documentos sobre estos temas y desea ponerlos a disposición del público.

- **Acuerdos con los museos de Porto-Novo**

Se tiene la esperanza de que los jóvenes popularicen la cultura de Porto-Novo por medio de Internet. La idea es que cada museo cree un sitio web en el que la información sobre la cultura de Porto-Novo pueda compartirse. Cada museo podría proporcionar información sobre sus exposiciones y grupos de jóvenes podría crear los sitios web. También sería interesante formar a personal de los museos para que se pudiera crear un sitio web sobre cada una de sus instituciones.

- **Cooperación con el Museo de Etnografía en el marco del proyecto *Parcours***

El proyecto *Parcours* es una iniciativa de la asociación “Ethnologues en Herbe”, y tiene como objetivo seleccionar y reunir las colecciones etnológicas más apropiadas además de fomentar la cooperación entre las instituciones participantes. Dentro del proyecto, el museo de etnografía de Porto-Novo realizará un inventario de los elementos de la cultura de Benin que, posteriormente, se incluirán en una página web. La Biblioteca Nacional actuará como intermediaria entre los promotores del proyecto y el Museo, y proporcionará experiencia tecnológica para el acceso a las IT además de los servicios de comunicación e impresión. El hardware de la Biblioteca y las telecomunicaciones facilitarán el intercambio de información y también servirán como servidor para el contenido.

- **“Proyecto para mejorar la alfabetización de las mujeres por medio de las tecnologías multimedia” en cooperación con la asociación *Initiale***

Este proyecto proviene de la Asociación *Initiale*, con sede en Marseilles, y está concebido para funcionar en seis países de África (Benin, Camerún, Comores, Babón, Mali, Senegal) con el objetivo de crear talleres de formación en alfabetización para mujeres. Se proporcionará un centro y equipamiento para los formadores. El centro también podrá ayudar a identificar el público al que se dirige este proyecto y participará en la formación, selección de personal, coordinará actividades etc.

- **Participar en el curso para la creación de sitios web con *Think Quest Africa***

En mayo de 2004 se impartirá un curso de 40 horas (con diploma acreditativo) sobre creación de sitios web a algunos usuarios de PAJEBN. Este curso permitirá a los participantes competir en un concurso sobre creación de páginas web que PAJEBN co-organiza.

- **Posibilidad de proporcionar una formación (con diploma acreditativo) y de establecer acuerdos para crear periodos de prácticas para estudiantes de varias instituciones de la región**

Se está intentando pasar de una simple introducción a las IT (Tecnologías de la Información) a un programa estructurado completo que finalice con la obtención de un diploma acreditativo. Dentro de este contexto, el centro tiene planificada la cooperación con varias organizaciones y compañías privadas de la región de manera que ofrezcan periodos de formación a los estudiantes del PAJEBN. De esta forma los estudiantes podrían obtener experiencia práctica y sería posible evaluar sus progresos de manera práctica antes de recibir su diploma acreditativo. Esta estrategia también ayudaría a los jóvenes en formación a integrarse en el mercado laboral.

- **Búsqueda de oportunidades para establecer acuerdos multilaterales con organizaciones internacionales.**

El PAJEBN siempre está buscando oportunidades para cooperar y establecer acuerdos con organizaciones nacionales e internacionales con el objetivo de encontrar apoyos para sus actividades y para comenzar nuevos proyectos.